

Nagy-Körös, nov. 12. 1851.

Kedves Domokos,



Redélyes levele, melly engem igen megirigvedtetett,
 pár nap óta nálam hever, valakora várván:
 de még ez ideig, alig levin hozzám lehozni
 fejemet, nem válasszhatnám. Idekeresemkor
 nem csak állás - de kelés is se volt állás,
 ra, akusam kellett nyakunkba venni a város
 a végre is egy Pestre lakó körösi emberrel,
 Pester egykeresmi Pálóid végett, hova a husz
 rorás gimnázium külföldön is könyvesítettet.
 Rendben még most sem vagyok, hisz is
 ten hűje, mikor leírni - és a mint jelen
 leg állás a dolgok, miket feljtem Szalma
 la vidéket. Drágaság, mint Pestre, a veltet
 nemely legények is elcsikkent épen nem
 is lehet kapni - s tényleg, hárk esaközök
 Deet. Pestre, vagy keressetek kell javarok.

ny. Melyet bajokkal vesződök, nem is csak
 nagy némi purification is keressetek kell eddig,
 a mit első hűje, tervekkel nem indítottam vol,
 na el töredékny sajtókat a kanyarúg véres
 okéranján

De de már most újani kell egy, a hogy
 lehet. Mire hagyjuk a kedvesen dolgokat.

Szélcsípő is meg kell írni, hogy ves,
 seit elkövetne, a kikisnem jövöre is a bízodal,
 mat.

Hör "kardválnál". Kelleni - egész, gyenge rim. "Kellés"
 mi "karpát" igen jó is erős. - A fokat kinyug - a
 fagyos? Eke kezde, mint vadak legyőbban tustaja;
 fükköz eserdeben Kovács társitól - "Dine Nimrodja"
 kol - megkerdhesi. - Hörre nyulván - meletrol
gondolva - két participium egymás után Lebás
syntaxis. "A pattogó" is kinyug lánja elhínt
 nappal "ak eseme fész", de nincs elégé kifejeve

Ha, mint én vélem, azt akarja itt mondani, hogy,
a tün kinepi, jellemnek kepelese elote a miut ke-
pei: az erthesubben kelle kifejerne; most napokas nem
laskat ar ember, de kipekes, jellemeket ar illet,
bol, igen. Az egyen dicsereket.

201.) Árpád. Az erdesi egy kive' kirovan van kive-
ne. Szakirokai is mehet, de irodalomban nem plagium
volna. Kulinben latom hova szelott, akatta kovetui ar
eredet, ennek koringaszetet. A caesarakat jurovan
sarisja. Ar elio stropha jo. 2^o Stropha. Raja Prudente
kive. - 3^o Stropha: tix parvat - csak, tix par? - az
egyen, nemtom, mintegy felgyatasa lenne az eredetnek.

202.) 14^o Kintesebnapomra.

"Legjo es az ember jivara" szep. - Kival ar egyen
jol nagy, csupan a vegor: "Diso meghalni a muvelte-
keri"; - "meg elobb" soked ajaulok minden etep jo
vet", az alfaban ar a vego stropha nekem
nem teszik. Eljopor: min es kifejerne, kiker inverteit
a megpolitias, ^{igen} muvelte! "a muveltekrul min-
amint 3^o fevelyben bevel. Tovabba: ver alorutol
a muvelte nem igenyel; tudom hogy nem kere isse-
de masok ugy erthesnek s vilagosnak kell lenni a
kifejeseiben. Diso meghalni a..... kapaere! et a
kapsa felkiarta, jut esunkbe ha olvank: "Diso meg-
halni a muvelteert." Kulinben igen helyes, saba
itt a veg strophaban, pashetice, a muvelteket
fordulni, igy karmi de e verset legjo, csupan,
nemtom: 1.) legyen tozraaban az ember kiker van in-
kive a megpolitias, 2.) a ver es halal motokis,
tassek ugy, mint az a muvelte iranyaban mi,
dofisni kell; most jelenleg ugy vesni ki unget,
aminta, karddal keriben, rohanni akarna, hogy meg-
huljon (csaruban) a muvelteert.

Borasson meg hogy illy pu' malthasgaso
rappok, de kiba, a roon fokasokat meg nem
tudtam levetkenni. Legkozelebbi verset nem
fogom illy pigoranu biralni: kiltje hasnan.

Er az első levél, melyet, elavörasom óta,
az en vidékre írt; foglalatoságim nem engedte,
hogy Kovács és Pap báisival külső íjtel: azja
és csak kérem nekik tisztelésemet respective
üdvözlésemet, az en megjegyzés, vagy utólagos ki-
javítás mellett, hogy én a "csak csupán" dom.
Pap báisí levelét kérészettem Károlyinak,
ki majd megvessze rajta nevetésben. —

Ömlésigut keresit csikolom, Ottilia ki,
amlyt pines tisztelésemet üdvözlöm, kegyvel,
és Semám, ölelem. Injen minél gyakrab,
van s minél többet, mindentek vagy gyönyör,
vel neendi

jó barátja
Arany János

U. i. Az újra tárgyalásra nagyon kíváncsi am.

Megjegyzés: Többek kelle tisztelésemet e levelben
arok közt, kik Zsuzsani lakásom alatt volt,
kain oly jól voltak, péld. Charles Monard m,
ras, Kári k. a. & c. & c. de nem akarám le-
veletem utyama' lenni, mitlyet jóka is volt
kírás korában, tudniillik, mind élőszóvalni a
kiket tiszteltek is keresek: kegyel armban
tolmasolva nekik üdvözlésemet, minthogy én
mind arok irás, kik jó indulással vannak hoz-
kain, külsőben jól íreri meg nem kívánok.
Isten vele, kedves Demutis!

Pap báisival tudassa, hogy:

Arany
"Nyulatok figyelembe el is temetkeztek"

Einmal mehr, meine Liebe, ich habe
den Brief von dir erhalten; er ist
so schön geschrieben, wie immer.
Ich habe dich sehr vermisst,
aber ich hoffe, wir werden
bald wieder zusammen sein.
Für dich,
Ihre treue
Lina



Ich habe dich sehr vermisst,
aber ich hoffe, wir werden
bald wieder zusammen sein.
Für dich,
Ihre treue
Lina

U. i. In der Hoffnung, dass
ich bald wieder bei dir sein
kann, liebe ich dich
immer mehr.
Für dich,
Ihre treue
Lina

